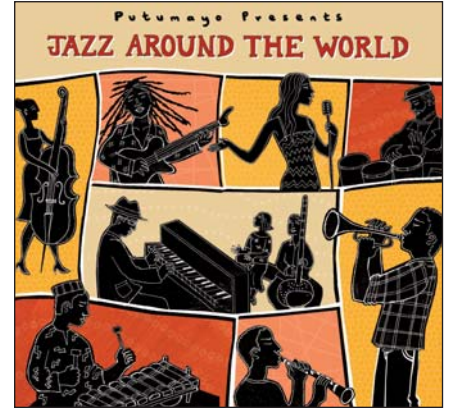


Jazz Around the World

(PUT 296 Liner Notes)

El jazz ha realizado un largo y extraordinario viaje: desde sus raíces ancestrales en África a los clubes nocturnos y calles de Nueva Orleans, donde nació, hasta otros centros urbanos como Chicago y Nueva York, donde fue desarrollado. Finalmente, el jazz se ha difundido a los lugares más remotos del globo y ha sido sazonado con los sonidos de muchas culturas. Es difícil imaginar el jazz hoy día sin los ingredientes internacionales aportados por artistas tales como el francés Django Reinhardt, el sudafricano Abdullah Ibrahim, el brasileño Antônio Carlos Jobim y el cubano Mongo Santamaría, quienes tomaron los aspectos fundamentales del jazz, que son la improvisación y la innovación, y le agregaron los ritmos y melodías de sus tierras natales.

Puede que algunos de los artistas presentados en *Jazz Around the World* no sean muy conocidos, pero todos comparten la pasión por el idioma del jazz. A pesar de sus diferencias de estilo e instrumentación, su música revela los aspectos comunes que los hacen parte de la familia internacional del jazz.



1. CHANTAL CHAMBERLAND

La Mer

artist: shan-tal sham-bair-lahn song: lah mehr

Chantal Chamberland fue criada en Montreal, la ciudad canadiense francófona que celebra uno de los mayores festivales de jazz del mundo. Creció escuchando a artistas del jazz como Ella Fitzgerald y la música francesa de Jacques Brel, Edith Piaf y otros. Se inició cantando en bares locales incluso antes de alcanzar la edad legal para beber alcohol y se dio a conocer con un dúo de *folk rock* acústico que compartía escenarios con Barenaked Ladies y Sarah McLachlan, entre otros. Finalmente, Chamberland decidió concentrarse principalmente en el jazz y se ha convertido en una de las estrellas emergentes del jazz en Canadá.

“La Mer” (El Mar) fue compuesta y grabada por primera vez por el cantante francés Charles Trenet en la década de los cuarenta. Una versión inglesa llamada “Beyond the Sea”, con una letra muy diferente de la original, fue un éxito, interpretada por Bobby Darin en la década de los sesenta y el guitarrista de jazz George Benson en la década de los ochenta. “Y con una canción de amor / El mar mece suavemente mi corazón para siempre”.

2. NIUVER

Quiéreme Mucho

artist: nee-oo-vehr song: KHYER-eh-may MOO-choh

Nacida en Matanzas, Cuba, y actualmente radicada en Francia, la cantante Niuver se nutrió de las ricas tradiciones musicales de su tierra natal y recibió la inspiración de la energía artística de su país de adopción. El jazz ha influido profundamente tanto en Cuba como en Francia y la música de Niuver combina elementos del jazz, la *bossa nova* brasileña, la *chanson* francesa y la trova cubana. Con su voz sedosa y su presencia relajada, se ha transformado en una cantante popular en la escena del jazz francés y la música latina.

En los inicios de su carrera musical en Cuba, Niuver fue guiada por Marta Valdés, una de las principales figuras del movimiento de cantautores cubanos. Luego de estudiar en la Escuela Nacional de Artes de La Habana, se trasladó a Francia en busca de mayores oportunidades artísticas. Allí conoció a Raul Paz, un cantante popular cubano radicado en Francia, con el que ha realizado presentaciones y ha grabado en numerosas ocasiones.

De hecho, “Quiéreme Mucho”, la canción que da título al álbum de debut de Niuver de 2008, fue escrita por Paz. “Quiéreme mucho para no olvidarte / Quiéreme mucho, siempre, que yo te amaré”.

3. BLICK BASSY

Donalina

artist: blick bah-see song: don-ah-LEE-nah

El cantante y compositor Blick Bassy nació en 1974 en Yaoundé, la capital de Camerún. Bassy vivió con sus 20 hermanos en la ajetreada y cosmopolita ciudad hasta la edad de diez años, cuando fue enviado a vivir con sus abuelos durante dos años en un pequeño pueblo rural. Allí se sumergió en la música, la cultura y las costumbres tradicionales de su grupo étnico, los Bassa.

De regreso a la ciudad siendo un adolescente, Bassy se enamoró del jazz y la música *soul*, señalando: “Comencé a escuchar a Marvin Gaye, Gilberto Gil y Nat King Cole. Me di cuenta de que quería mezclar la belleza de mi cultura Bassa y sus tradiciones musicales con otra música que me inspiraba, creando mi propio sonido conmovedor”. Creó su primera banda, Jazz Crew, cuando tenía 17 años, tocando una fusión de melodías africanas, jazz y *bossa nova*. En 2005, Bassy decidió desarrollar su carrera en París, trabajando con muchos de los artistas africanos exitosos que residían allí.

El primer álbum de Bassy como solista, *Léman*, fue lanzado en el año 2008 e incluyó la canción “Donalina”. Acompañada por un ritmo suave y jazzístico, la voz sedosa y el rasgueo suave de la guitarra de Bassy se ven acentuados por las notas sutiles de la *kora*, un arpa de África Occidental.

4. KORA JAZZ TRIO

Chan Chan

artist: koh-rah jazz trio song: chahn chahn

Kora Jazz Trio reúne a tres de los más importantes instrumentistas africanos en un súper grupo de jazz africano que ha tenido un gran éxito en Europa. El maestro de la *kora* Djeli Moussa Diawara nació en una familia griot de Guinea y se ha vuelto famoso por su virtuosa y audaz interpretación de la *kora*. El pianista Abdoulaye Diabaté creció en Senegal en una familia de músicos y se convirtió en el director de la Orquesta Nacional Senegalesa. Siendo uno de los compositores y arregladores más solicitados de África, ha trabajado con una pléyade de grandes artistas, incluyen-

do a Salif Keita y Manu Dibango. El percusionista senegalés Moussa Cissoko completa el trío con sus asombrosas destrezas rítmicas. El grupo se formó en París y ha lanzado tres álbumes elogiados por la crítica.

De su álbum *Part III*, Kora Jazz Trio ofrece una interpretación maestra de “Chan Chan”, una clásica canción cubana que fue un éxito internacional para Compay Segundo y para Buena Vista Social Club. Las intrincadas líneas de *kora* de Diawara se entremezclan mágicamente con los sólidos *riffs* de piano de Diabaté y la sutil percusión manual de Cissoko.

5. HEATHER RIGDON

Young and Naïve

La cantante de jazz Heather Rigdon nació en 1974 Florissant, Missouri y fue criada en Texas por padres que realizaban giras por el país interpretando música *gospel*. Su padre era también un estricto miembro de la iglesia cristiano pentecostal y no le permitía escuchar música secular. Sin embargo, ella descubrió una cinta antigua de Ray Charles en la colección de música de su padre y comenzó a explorar diferentes estilos musicales. Ya cursando el sexto grado, la rebelde Heather se había vuelto fanática de la música *heavy metal*. Sin embargo, al terminar la educación secundaria, sus gustos se habían suavizado y decidió iniciar una carrera como cantante de jazz. Rigdon se fue a Nashville, donde, con la ayuda del productor Cliff Goldmacher, grabó su primer álbum, *Young and Naïve*, que le valió comparaciones con Melody Gardot y Madeleine Peyroux.

La canción que da título a ese álbum “Young and Naïve” (Joven e Ingenua) tiene una melodía encantadora y accesible. Fue co-escrita por Rigdon, Goldmacher y el cantautor Tom Kimmel.

6. KAD

J'aime Mon Lit

artist: kahd song: jem mon lee

Kad Achouri, conocido simplemente como Kad, tiene ancestros españoles y argelinos. Él fue criado en el sur de Francia, vivió en Barcelona durante cinco años y actualmente está radicado en Londres. Su música refleja este trasfondo multicultural, exhibiendo influencias del jazz, la música electrónica, la *chanson* francesa, el *reggae*, el *hip-hop* y el peculiar *pop* español reminisciente de la estrella franco-española y colega políglota Manu Chao. Para mezclar aun más las aguas culturales, el álbum de debut de Kad, *Liberté*, fue grabado en Atenas, donde un grupo de ta-lentosos músicos griegos le ayudaron a materializar su visión transfronteriza. Más recientemente, ha compuesto música para películas y co-escibió y produjo un álbum con la banda de *blues* del desierto del Sahara Occidental Tiris.

“J'aime Mon Lit” (Adoro Mi Cama) apareció en el segundo álbum de Kad, *Société*, que fue lanzado en el año 2005 y mostró una vibración más relajada y jazzística que su primera grabación. El álbum presenta composiciones originales de Kad junto con interpretaciones de canciones de compositores tan diversos como Kurt Cobain, Cole Porter y Baden Powell. Aquí, Kad canta con añoranza sobre su querido retiro personal. “Adoro mi cama tendida, sin tender y vuelta a tender / En todos sus estados eleva mi espíritu”.

7. SHERELE

Polka Dot Blues

artist: SHEH-reh-leh

Sherele es un cuarteto radicado en Guadalajara, México. Formado por músicos de Francia, México y Argentina, Sherele incorpora elementos del jazz, el tango argentino y la música folklórica latinoamericana, creando una aproximación única a la música *klezmer*. La música *klezmer* se originó entre las comunidades judías de Europa del Este y fue perfeccionada en los últimos años por músicos jóvenes que enfatizaron los vínculos profundos del género con los inicios del jazz y el *swing* norteamericanos.

“Polka Dot Blues” (El *Blues* de Lunares) presenta la flexible interpretación de clarinete de la artista francesa Nathalie Braux, quien además compuso la canción. Esta canción recuerda el sonido de Benny Goodman, una leyenda del jazz cuya herencia judía lo llevó a una fluida integración del *swing* de los primeros tiempos con las melodías tradicionales de Europa del Este que escuchó en su niñez en una familia de inmigrantes rusos en Chicago. El éxito de Goodman fomentó una conexión entre el jazz y el *klezmer* que ha durado hasta hoy día.

8. KATARAINA PIPI

Te Reo o Papatuanuku

artist: kat-ah-RAI-nah pee-PEE song: teh reh-oh pup-ah-too-ah-noo-koo

Los habitantes de las Islas del Pacífico han estado enamorados del jazz desde comienzos del siglo XX, cuando los músicos hawaianos descubrieron que el *ragtime* y el *swing* norteamericanos se fundían mágicamente con las melodías y *riffs* de guitarra *slack-key* de la música isleña tradicional. Durante un tiempo, el rítmico sonido del jazz hawaiano fue inmensamente popular en Estados Unidos, como también en Europa, a través de Asia y del Pacífico Sur.

Es evidente que el sonido del jazz hawaiano ha influenciado la música de la intérprete neozelandesa maorí Kataraina Pipi, dado que “Te Reo o Papatuanuku” (La Voz de la Madre Tierra) muestra el encanto distendido y las melodías alegres que hicieron tan popular la combinación del jazz con los sonidos de las Islas del Pacífico. Pipi deleita cantando sobre los acontecimientos de la vida diaria y promoviendo su lengua y cultura indígenas de origen maorí. “Esta es la llamada de la mañana / Despertando al sonido de los pájaros que cantan dulcemente / Amigos, abracemos a la Madre Tierra”.

9. KÉLÉTIGUI DIABATÉ WITH HABIB KOITÉ & BAMADA

Summertime at Bamako

artist: keh-leh-TEE-ghee dee-ah-BAH-tay with hah-BEEB KWAH-tay and bah-mah-dah

KélétiGUI Diabaté es una figura legendaria de la música de Mali y uno de los principales intérpretes del *balafón* (un xilófono de madera) en África. Diabaté también toca el violín, la guitarra y el saxofón, y ha mantenido una activa carrera realizando giras y grabaciones durante más de 50 años. Miembro fundador de las primeras orquestas nacionales tanto de Mali como de Guinea, Diabaté incluso tocó con el legendario vibrafonista de jazz Lionel Hampton durante un show en el famoso Centro Kennedy en Washington, DC en 1978. Reclutado para participar en innumerables sesiones de grabación por una amplia diversidad de los más importantes artistas de Mali, actualmente Diabaté es miembro de tiempo completo de Bamada, la banda de Habib Koité. Además de ser un maestro de la música, Diabaté es un excelente artesano y fabrica a mano sus propios *balafones* de la misma manera en que han sido confeccionados por generaciones.

La perdurable canción “Summertime” (Verano) de George Gershwin ha sido interpretada innumerables veces desde que fue presentada por primera vez en el musical *Porgy and Bess* en 1935. Habib Koité & Bamada se une a Diabaté en esta inspirada interpretación, conectando este clásico del jazz con sus antiguas raíces africanas.

10. BILLY COBHAM AND ASERE

Destinos

artist: *bih-lee koh-bam and ah-seh-ray* song: *deh-STEE-nohs*

Generalmente considerado como uno de los mejores bateristas del jazz fusión, Billy Cobham cobró fama en la década de los setenta gracias a su trabajo con Miles Davis y con el grupo pionero de la fusión del jazz y el rock, Mahavishnu Orchestra. Nacido en Panamá en 1944, Cobham se trasladó a la ciudad de Nueva York a los tres años de edad. Su talento como baterista fue evidente desde su niñez y, a través de los años, ha tocado con algunas de las figuras más importantes del jazz, incluyendo a Oscar Peterson, Herbie Hancock y otros.

En 2007, Cobham retornó a sus raíces latinas y colaboró con el grupo cubano Asere en el álbum *De Cuba y De Panamá*. Cobham había conocido a este grupo de siete miembros radicado en La Habana en el festival WOMAD de Cáceres, España en 2002 y se reunieron para grabar en Real World Studios de Peter Gabriel en Inglaterra. “Destinos” fue compuesta por el trompetista Michel Padron, que también es el solista presentado en la canción.

11. HUGH MASEKELA *with* MALAIKA

Open the Door

artist: *hew mah-sah-KEH-lah with mah-LYE-kah*

Uno de los artistas más conocidos de Sudáfrica, Hugh Masekela ha tenido una larga y variada carrera musical, alternando entre el jazz, el *rhythm y blues*, el *afropop* y la fusión internacional. Masekela comenzó a cantar y tocar el piano siendo niño y se sintió atraído por el jazz cuando tenía 13 años. Se trasladó de Sudáfrica a Estados Unidos en 1961 con el apoyo de Dizzy Gillespie, Harry Belafonte y otros. Masekela grabó una serie de álbumes exitosos para los principales sellos de Estados Unidos como Verve y Mercury y su original combinación de música africana y jazz tocó la fibra del público norteamericano. Su canción de 1968 “Grazing in the Grass” ocupó el primer lugar de los rankings de música popular. A través de los años, Masekela ha grabado con Simply Red, Cyndi Lauper y Paul Simon, a quien acompañó en la famosa gira *Graceland*.

De regreso en Sudáfrica actualmente, Masekela sigue siendo una figura dominante en la escena musical de su país, no sólo como músico, sino también como productor de jóvenes talentos. “Open the Door” (Abre la Puerta) pertenece a su producción de 2005 *Revival* y presenta sus características melodías con suave trompeta junto con un tradicional coro sudafricano y el conmovedor acompañamiento de la prometedora cantante Malaika.

Músicos

La Mer

Vocals: Chantal Chamberland; Guitar: Rob Piltch; Drums: Mark McLean; Piano: Robi Botos

Quiéreme Mucho

Vocals: Niuver; Piano: Iván Gonzales Lewis; Bass and guitar: Lino Lores; Percussion: Abraham Mansfarrol; Drums and percussion: Nicolas Dacunha

Donalina

Guitar and percussion: Blick Bassy; Acoustic guitar: Jean-Louis Solans; Bass: Guy Nsangué; Kora: Sekou Kouyate; Calabash and tama: Mohamadou Konde Dit “Prince”; Kamele Ngoni: Haruna Samake; Cajón and percussion: Valerie Lobé; Flute and melodica: David Aubaille

Chan Chan

Piano: Abdoulaye Diabaté; Kora: Djeli Moussa Diawara; Percussion: Moussa Cissoko

Young and Naïve

Vocals: Heather Rigdon; Piano: Catherine Marx; Drums: Jim White; Bass: Dave Francis

J'aime Mon Lit

Vocals and all instruments: Kad Achouri; Trumpet: Johnny Stirling

Polka Dot Blues

Clarinet: Nathalie Braux; Bass: Luis “El Chino” Arreola; Acoustic guitar: Sibila Knobel Oizerovich

Te Reo o Papatuanuku

Vocals: Kataraina Pipi; Keyboards, bass and drums: Mike McCarthy

Summertime at Bamako

Balafon: Kélétigui Diabaté; Guitar: Habib Koité; Bass: Abdoul Wahab Berthé; Drums and calebasse: Souleymane Ann; Guitar and harmonica: Boubacar Sidibé; Percussion: Mahamadou Koné

Destinos

Trumpet: Michael Padron; Guiro: David Echevarria; Maracas: David Echevarria; Cowbell: Juan “Luz Brillante” Alarcon; Bass: Michael Salazar; Drums: Billy Cobham; Spanish guitar: Andres Valdes

Open the Door

Vocals and flugelhorn: Hugh Masekela; Backing Vocals: Malaika; Drums: Sello Montwedi; Bass: Lucas Senyatso; Percussion: Tlala Makhene, Francis Fuster; Guitar: Themba Mokeonal